

originaire de Tch'eng-tou 成都 dans le Sseu-tch'ouan, a vécu quatre-vingt-un ans et a dû mourir en 1086 ou peu après ; pendant les dernières années de sa vie, retiré dans son pavillon oriental 東齋, il composa un recueil de miscellanées qu'il intitula le *Tong tchai ki che* 東齋記事 ; cet ouvrage est perdu, mais il a été reconstitué au moyen de citations qui sont contenues principalement dans le *Yong lo ta tien* '永樂大典, et le livre ainsi refait en grande partie a été incorporé dans le *Cheou chan ko ts'ong chou* 守山閣叢書 publié en 1844 ; c'est là (chap. 1, p. 4<sup>a-b</sup>) que nous empruntons le passage relatif au jet des dragons ; nous en donnons la traduction ci-après :

Dans le taoïsme il y a les dragons d'or et les tablettes de jade ; le texte est composé par la cour des savants 學士院. Lors des offrandes maigres et des cérémonies tsiao qu'on fait dans le courant de chaque année, on jette plusieurs fois (ces dragons et ces tablettes) dans les résidences souterraines des montagnes renommées 數投於名山洞府. Pendant la période t'ien-cheng (1023-1032), l'empereur Jen-tsong 仁宗 considéra que ces lieux étaient difficiles d'accès et éloignés, retirés et à l'écart, qu'il était malaisé d'y transporter tout ce qui était requis pour la cérémonie tsiao et le sacrifice, et que cela était une cause de grand trouble pour les préfectures et les sous-préfectures ; il déféra donc l'affaire à la cour chargée du cens des taoïstes 道錄院, pour qu'elle fit des suppressions et ne laissât subsister que vingt localités<sup>1</sup> ; toutes les autres devraient être supprimées. (Ces vingt localités étaient :)

- 1° La grotte P'ing-yang 平陽洞, à Ho-nan fou 河南府<sup>2</sup> ;
- 2° La grotte Yu-king 玉京洞, sur la montagne Tch'e-tch'eng 赤城山, à T'ai tcheou 台州<sup>3</sup> ;
- 3° La grotte Houa-yang 華陽洞, à Kiang-ning fou 江寧府<sup>4</sup> ;
- 4° La grotte Sseu-tchen 司真洞, sur la montagne Ts'ien 潛, à Chou tcheou 舒州<sup>5</sup> ;
- 5° La grotte Ta-ti 大滌洞, à Hang tcheou 杭州<sup>6</sup> ;
- 6° La grotte T'ao-yuan 桃源洞, à Ting tcheou 鼎州<sup>7</sup> ;
- 7° La grotte du vénérable Tchang 張公洞, à Tch'ang tcheou 常州<sup>8</sup> ;
- 8° La grotte Yong-tchen 詠真洞, sur la montagne Lou 廬, dans le Nan-k'ang kiun 南康軍<sup>9</sup> ;

1. Comme on le verra dans la liste ci-dessous, il n'y a que dix-neuf localités qui soient nommées par Fan Tchen.

2. Je n'ai pu déterminer l'emplacement exact de ce lieu saint. Peut-être était-ce une des grottes du défilé de Long-men, au Sud de Ho-nan fou ; mais ce n'est là qu'une hypothèse.

3. Cf. p. 138, le sixième des dix lieux célestes.

4. Cf. p. 139, le huitième des dix lieux célestes.

5. Cf. p. 153, le quatorzième des trente-six lieux célestes.

6. Cf. p. 164, le trente et unième des trente-six lieux célestes.

7. Je crois qu'il faut identifier ce lieu saint avec le trente-quatrième des trente-six lieux célestes ; mais la localisation à Ting tcheou fait difficulté.

8. L'arrondissement de Tch'ang de l'époque des T'ang correspond à la sous-préfecture actuelle de Wou-tsin 武進, qui constitue en partie la ville préfectorale de Tch'ang-tcheou 常州, dans la province de Kiang-sou.

9. Cf. p. 148, le huitième des trente-six lieux célestes.